

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

Обрађени производи од крви, осим крви коња и њихових сродника, за производњу добијених производа за употребу ван ланца исхране домаћих животиња, за испоруку у Републику Србију (РС) или транзит ⁽²⁾ кроз њу/

HEALTH CERTIFICATE

for treated blood products, excluding of equidae, for the manufacture of derived products for purpose outside the feed chain for farmed animals, intended for dispatch to or for transit through ⁽²⁾ the Republic of Serbia (RS)

ДРЖАВА/COUNTRY: СЈЕДИЊЕНЕ АМЕРИЧКЕ ДРЖАВЕ/UNITED STATES

Ветеринарски сертификат за РС /
Veterinary certificate to RS

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Пошиљалац /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел.број/ Tel.		I.2. Серијски број сертификата/ Certificate reference number	I.2.a.				
			I.3. Централни Надлежни орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локални Надлежни орган/Local Competent Authority					
	I.5. Прималац/ Consignee Име/Name Адреса /Address Поштански код/ Postal code Тел.број/ Tel.		I.6. Особа одговорна за товар у РС/ Person responsible for the load in RS Име / Name Адреса /Address Поштански код// Postal code Тел.број/ Tel.					
	I.7. Земља порекла/ Country of origin	ИСО код/ ISO code	I.8 Регион порекла/ Region of origin	Код/ Code	I.9. Земља одређишта/ Country of destination	ИСО код/ ISO code	I.10. Регион одређишта/ Region of destination	Код/ Code
	I.11. Место порекла / Place of origin Назив/Name Одобрени број/Approval number Адреса/Address Назив/Name Одобрени број/ Approval number Адреса/Address Назив/Name Одобрени број/ Approval number Адреса/Address		I.12. Место одређишта/ Place of destination Царински магацин/ Custom warehouse Одобрени број/ Approval number Назив/Name Адреса /Address Поштански код/ Postal code					
	I.13. Место утовара/ Place of loading		I.14. Датум отпреме/ Date of departure					

<p>I.15. Транспортно средство/Means of transport</p> <p>Авион/ /Aeroplane <input type="checkbox"/> Брод/Ship <input type="checkbox"/></p> <p>Железнички вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/></p> <p>Камион/ Road vehicle <input type="checkbox"/></p> <p>Other/ Друго <input type="checkbox"/></p> <p>Идентификација/ Identification</p> <p>Ознаке са докумената/ Documentation references</p>	<p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS</p>
<p>I.18. Опис робе / Description of commodity</p>	<p>I.19. Код робе(ЦК код)/(CN koda)/ Commodity code (HS code)</p>
<p>I.21. Температура производа/ Temperature of product</p> <p>Просторије/ <input type="checkbox"/> Расхлађено/ <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ <input type="checkbox"/></p> <p>Ambient Chilled Frozen</p>	<p>I.20. Количина / Quantity</p>
<p>I.23. Идентификација на контејнеру/Број пломбе/ Seal/Container No</p>	<p>I.22. Број пакета/Number of packages</p>
<p>I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for</p> <p>Техничку употребу <input type="checkbox"/></p> <p>Technical use</p>	
<p>I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС/ For transit through RS to third country</p> <p><input type="checkbox"/></p> <p>Трећа земља / Third country ИСО код/ ISO code</p>	<p>I.27. За увоз или пријем у РС / <input type="checkbox"/></p> <p>For import or admission into RS</p>
<p>I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities</p> <p>Врста/ Species Одобрени број објекта/ Approval number of establishments Број серије/ Batch number (Научно име)/ (Scientific name) Производни објекат /manufacturing plant</p>	

део II: Сертификација Part II: Certification	II. Информације о здрављу/ Health information	II.a. Серijski број сертификата / Certificate reference number	II.b.
	<p>Ја, доле потписани званични ветеринар, изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ)бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета(1^а) а нарочито њен Члан 8 (ц) и (д), и Уредбу Комисије (ЕУ) бр. 142/2011(1^б) а нарочито њен Анекс XIV, Поглавље II, односно еквивалентне ветеринарске прописе Републике Србије и потврђујем да:/</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1^a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011(1^b) and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* and certify that:</p> <p>II.1. производи од крви који су претходно описани састоје се од производа од крви који задовољавају захтеве у даљем тексту;/ the blood products described above consist of blood products that satisfy the requirements below;</p> <p>II.2. састоје се искључиво од производа од крви који нису намењени за исхрану људи или животиња;/ they consist exclusively of blood products not intended for human or animal consumption;</p> <p>II.3. припремљени су и ускладиштени у објекту који је под надзором надлежног органа, искључиво од следећих споредних производа:/ they have been prepared and stored in a plant supervised by the competent authority, exclusively with the following animal by-products:</p> <p>⁽²⁾ и/или [или крви закланих животиња која је погодна за исхрану људи у складу са законодавством Уније, односно еквивалентним прописима у Републици Србији, али која није намењена за исхрану људи из комерцијалних разлога, али није намењена за исхрану људи из комерцијалних разлога;]/ ⁽²⁾ either [blood of slaughtered animals, which is fit for human consumption in accordance with Union legislation, or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* but is not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [крви закланих животиња која је одбијена као непогодна за исхрану људи у складу са законодавством Уније, али које нису показивале знаке болести које се могу пренети на људе или животиње, а добијена је од трупова животиња које су заклане у кланици након што је оцењено да су погодне за исхрану људи на основу ante-mortem прегледа у складу са законодавством Уније, односно еквивалентним прописима у Републици Србији;]/ ⁽²⁾ and/or [blood of slaughtered animals, which is rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals, derived from carcasses that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* ;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [крви закланих животиња које нису показивале никакве знаке болести које се могу пренети на људе или животиње, добијене од животиња које нису преживари, а које су заклане у кланици након што је оцењено да су погодне за исхрану људи на основу ante-mortem прегледа у складу са законодавством Уније, односно еквивалентним прописима у Републици Србији;]/ ⁽²⁾ and/or [blood of slaughtered animals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* ;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [крви и производа од крви који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести које се могу тим производом пренети на људе или животиње;]/ ⁽²⁾ and/or [blood and blood products originating from live animals that did not show clinical signs of any disease communicable through these products to humans or animals;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [споредних производа животињског порекла који потичу од животиња које су биле подвргнуте незаконитом лечењу, као што је дефинисано у члану 1(2)(d) Директиве 96/22/ЕЗ или члана 2(b) Директиве 96/23/ЕЗ; односно еквивалентним прописима у Републици Србији]/ ⁽²⁾ and/or [animal by-products which have been derived from animals which have been submitted to illegal treatment as defined in article 1 (2)(d) of directive 96/22/EC or Article 2 (b) of Directive 96/23/EC or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* ;]</p> <p>⁽²⁾ и/или [споредних производа животињског порекла који садрже резидуе других супстанци и контаминанте животне средине наведене у групи В(3) Анекса I то Директиве 96/23/ЕЗ односно еквивалентним прописима у Републици Србији, ако количине тих резидуа прекорачују дозвољене нивое утврђене законодавством Уније или, ако оно не постоји, законодавством државе чланице увознице;]/ ⁽²⁾ and/or [animal by-products containing residues of other substances and environmental contaminants listed in Group B (3) of Annex I to Directive 96/23/EC or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* if such residues exceed the permitted levels laid down by Union legislation or, in the absence thereof, in national legislation;]</p> <p>II.4. крв од које су ти производи произведени прикупљена је у кланицама одобреним у складу са законодавством Уније, односно еквивалентним прописима у Републици Србији, у кланицама које је одобрио и које су под надзором надлежног органа наведене у којој је крв прикупљена или од живих животиња у објектима које је одобрио и који су под надзором надлежног органа земље у којој је крв прикупљена./ the blood from which such products are manufactured has been collected in slaughterhouses approved in accordance with Union legislation, or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia* in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of collection or from live animals in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of collection.</p> <p>⁽²⁾ [II.5. У случају производа од крви добијених од животиња из реда Artiodactyla, Perissodactyla и Proboscidea укључујући њихове мезеле, осим животиња из породица Suidae и Tayassuidae, производи су подвргнути једном од следећих третмана, којим се гарантује одеудство патогена слинавке и шапа, везикуларног стоматитиса, куге говеда, куге малих преживара, грознице долине Рифа и болести плавог језика;]/ In case of blood products derived from Artiodactyla, Perissodactyla and Proboscidea including their crossbreeds, other than Suidae and Tayassuidae, the products have undergone one of the following treatments, guaranteeing the absence of pathogens of foot and mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and bluetongue:</p>		

<p>II. Информација о здрављу/ Health information</p>	<p>II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference number</p>	<p>II.b.</p>
<p>⁽²⁾или [термичкој обради на температури од 65 °C у трајању од најмање 3 сата, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾either [heat treatment at a temperature of 65 °C for at least three hours, followed by an effectiveness check;]</p> <p>⁽²⁾и/или[зрачењу 25 kGy гама зрацима, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾and/or[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check;]</p> <p>⁽²⁾и/или[промени вредности pH на pH 5 у трајању од два сата, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾and/or[change in pH to pH 5 for two hours, followed by an effectiveness check;]</p> <p>⁽²⁾и/или[термичкој обради на температури од најмање 80 °C равномерно кроз целу супстанцу, након које се проверава делотворност.]/ ⁽²⁾and/or[heat treatment of at least 80 °C throughout their substance, followed by an effectiveness check.]]</p> <p>(2) II.6. У случају производа од крви добијених од животиња из породица Suidae и Tayassuidae, живине и других врста птица, производи су подвргнути једном од следећих третмана којим се гарантује одсуство патогена следећих болести: слинавке и шапа, везикуларног стоматитиса, везикуларне болести свиња, класичне куге свиња, афричке кугесвиња, атипичне куге живине и високо патогене авијарне инфлуенце, у зависности од врсте животиња:/ In the case of blood products derived from Suidae, Tayassuidae, poultry and other avian species, the products have undergone one of the following treatments guaranteeing the absence of pathogens of the following diseases: foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, swine vesicular disease, classical swine fever, African swine fever, Newcastle disease and highly pathogenic avian influenza, as appropriate to the species:</p> <p>⁽²⁾или [термичкој обради на температури од 65 °C у трајању од најмање 3 сата, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾either [heat treatment at a temperature of 65 C for at least three hours, followed by an effectiveness check;]</p> <p>⁽²⁾и/или[зрачењу 25 kGy гама зрацима, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾and/or[irradiation at 25 kGy by gamma rays, followed by an effectiveness check;]</p> <p>⁽²⁾и/или[термичкој обради на температури од најмање 80°C Suidae/Tayassuidae⁽²⁾ и најмање 70 °C за живину и друге врсте птица⁽²⁾ равномерно кроз целу супстанцу, након чега се врши провера делотворности;]/ ⁽²⁾and/or[heat treatment of at least 80 °C for Suidae/Tayassuidae⁽²⁾ and at least 70°C for poultry and other avian species⁽²⁾ throughout their substance, followed by an effectiveness check];</p> <p>⁽²⁾ II.7. У случају производа од крви добијених од врста различитих од врста набројаних под II.5 или II.6, производи су подвргнути следећој обради (навести о којој обради се ради):.....] In the case of blood products derived from species other than listed in points II.5 or II.6 the products have undergone of the following treatment (please specify):.....]</p> <p>II.8. Производи су:/ The products were:</p> <p>⁽²⁾или[запаковани у нове и стерилисане вреће или боце,]/ ⁽²⁾either [packed in new or sterilised bags or bottles,]</p> <p>⁽²⁾или[транспортовани у расутом стању у контејнерима или другим транспортним средствима који су пре употребе темељно очишћени и дезинфиковани дезинфекционим средством које је одобрио надлежни орган;]/и/ ⁽²⁾or [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use;] and</p> <p>спољашње стране паковања или контејнери имају налепнице са натписом ‘НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ ИЛИ ЖИВОТИЊА’; the outer packaging or containers bear labels indicating ‘NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION’;</p> <p>II.9. производи су складиштени у затвореном складишту;/ the products were stored in enclosed storage;</p> <p>II.10. предузете су све мере предострожности да би се избегла контаминација производа патогеним организмима након обраде;/ all precautions were taken to avoid contamination of the products with pathogenic agents after treatment;</p> <p>II.11. ⁽²⁾ или [производ не садржи и не потиче од специфично ризичног материјала, као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЗ) број 999/2001 Европског парламента и Савета⁽²⁾, или од механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је овај производ добијен нису заклане након омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину нити убијене истим поступком или заклане разарањем централног нервног ткива помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину.]/ ⁽²⁾ either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council⁽²⁾ or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which the product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.]</p>		

<p>II. Информација о здрављу/ Health information</p>	<p>II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference number</p>	<p>II.b.</p>
<p>(²) или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза, осим оних материјала који су добијени од животиња које су рођене, непрекидно боравиле и заклане у земљи или региону који је класификован као држава са занемарљивим БСЕ ризиком у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕЗ) број 999/2001, односно еквивалентним прописима у Републици Србији.]/</p> <p>(²) or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001, or equivalent veterinary legislation of the Republic of Serbia*.]</p> <p>Напомена/ Notes</p> <p>Део I/ Part I:</p> <p>-Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у РС:ову рубрику треба попуњити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попуњити ако је уверење за увоз робе./</p> <p>-Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</p> <p>-Рубрике I.11 и I.12: Број одобрења: регистарски број објекта или постројења који је издао надлежни орган./</p> <p>-Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.</p> <p>-Рубрика I.12: Место одређишта: ову рубрику треба попуњити само у случају ако је уверење за транзит робе.Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима./</p> <p>-Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</p> <p>-Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара, пошиљалац мора обавестити ГИ на улазу у РС</p> <p>-Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RS</p> <p>-Рубрика I.19: користи одговарајући ЦК код робе по следећим тарифним бројевима: 05.11, 30.02 или 35.02./</p> <p>-Box I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 05.11, 30.02 or 35.02.</p> <p>-Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво)./</p> <p>-Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</p> <p>-Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња./</p> <p>-Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.</p> <p>-Рубрика I.26 и I.27: попуњити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз./</p> <p>-Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p> <p>-Рубрика I.28: Врсте: изабрати једну од следећих: Aves, Bovidae, Suidae, Otra Mammalia, Pesca, Reptilia./</p> <p>-Box reference I.28 in case of Species: select from the following: Aves, Bovidae, Suidae, Otra Mammalia, Pesca, Reptilia.</p> <p>Део II / Part II:</p> <p>(^{1a}) Сл. лист L бр.300, 14.11.2009, стр. 1./</p> <p>(^{1a}) OJ L 300, 14.11.2009, p.1.</p> <p>(^{1b}) Сл. лист L бр 54, 26.2.2011, стр. 1/</p> <p>(^{1b}) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.</p> <p>(²) Непотребно прецртати./</p> <p>(²) Delete as appropriate.</p> <p>(³) Сл. лист L бр 147, 31.5.2001, стр. 1.</p> <p>(³) OJ L 147, 31.5.2001, p. 1.</p> <p>*RULEBOOK ON WAY OF CLASSIFICATION AND HANDLING OF ANIMAL ORIGIN BY-PRODUCTS, VETERINARY- SANITARY CONDITIONS FOR CONSTRUCTION OF FACILITIES FOR COLLECTION, PROCESSING AND DESTROYING OF ANIMAL ORIGIN BY-PRODUCTS, MANNER OF IMPLEMENTATION OF OFFICIAL CONTROL AND SELF-CONTROL, AND CONDITIONS FOR CATTLE GRAVEYARDS AND PIT GRAVES (Published in "Official gazette of RS", number 31/11)</p> <p>-Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу./</p> <p>-The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p> <p>-Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице./</p> <p>- Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		

II. Информација о здрављу/ Health information	II.a. Серијски број сертификата/ Certificate reference number	II.b.
<p>Званични ветеринар/Званични инспектор/ Official veterinarian/Official inspector</p> <p>Име(великим словима)/ Name (in capital letters):</p> <p>Датум/ Date:</p> <p>Квалификација и звање/Qualification and title:</p> <p>Потпис/ Signature: Печат/ Stamp</p>		